

fistulaSTOP® CE

DESCRIPTION

F500 Fistula pressure aid

FS Rev 1

Nordic Medcom AB

Box 491, 503 13 Borås, Sweden

Phone: + 46 33 22 88 58

Fax: + 46 33 22 88 59

info@nordicmedcom.se

www.nordicmedcom.se

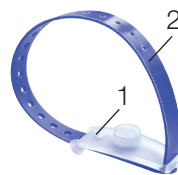


Instruktioner

SWEDISH

fistulaSTOP® – tryckförband

1. Rengör FistulaStop® med alkohol före användning, enligt lokala föreskrifter.
2. Placera en rundtork eller vikt kompress över insticksstället.
3. Placera fisteltryckaren (1) över insticksstället.
4. Spänn bandet (2) runt armen och fixera.
5. Kontrollera att FistulaStop® inte är för hårt spänd.
6. Ta bort FistulaStop® när blodflödet avstannat och innan patient går hem.
7. Rengör FistulaStop® med alkohol efter avslutad behandling.



OBSERVERA fistulaSTOP®

- ▶ Är patientbunden.
- ▶ Är avsedd för flergångsbruk.
- ▶ Ska rengöras med alkohol före och efter användning.
- ▶ Tål rengöring med vatten, dock högst 80° C.
- ▶ Förvaras i normal temperatur och luftfuktighet.
- ▶ Bör bytas varje månad (vid kontinuerlig användning).

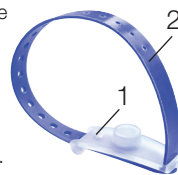


Brugsanvisning

DANISH

fistulaSTOP® – trykforbinding

1. Rengør FistulaStop® med alkohol før brug, iflg. egne instrukser.
2. Placér gaze eller kompres over indstiksstedet.
3. Placér Fistulastop® (1) over indstiksstedet.
4. Spænd båndet (2) rundt om armen og fikser.
5. Kontrollér at FistulaStop® ikke er spændt for stramt.
6. Fjern FistulaStop® når blødningen er stoppet og inden patienten forlader afdelingen.
7. Rengør FistulaStop® med alkohol efter afsluttet behandling.



VÆR OPMÆRKSOM PÅ FØLGENDE fistulaSTOP®

- ▶ Er patientbundet.
- ▶ Kan anvendes flere gange.
- ▶ Skal rengøres med alkohol før brug.
- ▶ Tåler rengøring med vand, dog højst 80° C.
- ▶ Skal opbevares i normal temperatur og luftfugtighed.
- ▶ Ved kontinuelig brug bør produktet udskiftes hver måned.

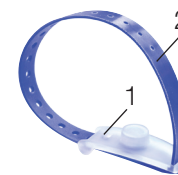


Ohjeet

FINNISH

fistulaSTOP® – paineside

1. Puhdista FistulaStop® alkoholilla ennen käyttöä, paikallisten ohjeiden mukaisesti.
2. Aseta sideharsotaitos tai muu kompressi pistopaikan päälle.
3. Aseta fistelinpainaja (1) pistopaikan päälle.
4. Kiristä side (2) käden ympärille ja kiinnitä.
5. Tarkista, että FistulaStop® ei ole liian kireällä.
6. Ota FistulaStop® pois, kun verenvuoto on tyrehtynyt, ja ennen kuin potilas lähtee osastolta.
7. Puhdista FistulaStop® alkoholilla käytön jälkeen.



HUOMIOITAVAA fistulaSTOP®

- ▶ On potilaskohtainen.
- ▶ On uudelleen käytettävä.
- ▶ Puhdistetaan alkoholilla ennen ja jälkeen käytön.
- ▶ Säilytetään normaalissa huoneenlämmössä ja kosteudessa.
- ▶ Voidaan puhdistaa myös vedellä, mutta ei yli 80° C.
- ▶ Tulisi vaihtaa uuteen joka kuukausi (jatkuvaassa käytössä).

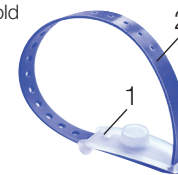


Bruksanvisning

NORWEGIAN

fistulaSTOP® – trykkforbinding

1. Rengjør FistulaStop® med alkohol før bruk, i henhold til egne instrukser.
2. Sett et gasbind eller en kompress over innstiksstedet.
3. Plasser FistulaStop® (1) over innstiksstedet.
4. Spenn båndet (2) rundt armen og fikser.
5. Kontroller at FistulaStop® ikke er spent for stramt.
6. Fjern FistulaStop® når blødningen er stoppet, før pasienten går hjem.
7. Rengjør FistulaStop® med alkohol etter avsluttet behandling.



VÆR OPPMERKSOM PÅ FØLGENDE fistulaSTOP®

- ▶ Er utformet for en bestemt pasient.
- ▶ Kan brukes flere ganger.
- ▶ Skal rengjøres med alkohol før bruk.
- ▶ Tåler rengjøring med vann opp til 80° C.
- ▶ Skal oppbevares i normal temperatur og luftfuktighet.
- ▶ Anbefales å byttes en gang i måneden (ved kontinuelig bruk).

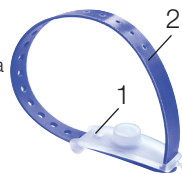


Instructions

ENGLISH

fistulaSTOP[®] – fistula pressure aid

1. Disinfect *FistulaStop*[®] with alcohol before use, according to hospital protocols.
2. Put a gauze swab between the access of the fistula and the *FistulaStop*[®].
3. Be sure that the bulge (1) covers the fistula access.
4. Stretch the strap (2) around the arm and fixate it.
5. Make sure that the strap is not too tight.
6. Remove *FistulaStop*[®] when the fistula access has stopped bleeding and before the patient goes home.
7. Disinfect *FistulaStop*[®] with alcohol after each treatment.



NOTE *fistulaSTOP*[®]

- Is designed to be allocated to a specific patient.
- Is re-usable.
- Disinfect with alcohol before and after treatment.
- Can be cleaned in water up to 80° C.
- Does not require special storage conditions.
- Is recommended to be replaced once a month (if used regularly).

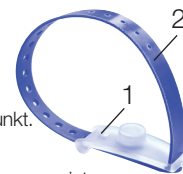


Gebrauchsanleitung

GERMAN

fistulaSTOP[®] – druckverband

1. *FistulaStop*[®] wird vor der Anwendung mit Alkohol gereinigt, gemäß örtlichen Vorschriften.
2. Bringe ein Rundtrockner oder eine gefaltete Kompresse über den Einspritzungspunkt.
3. Bringe den Fisteldrucker (1) über den Einspritzungspunkt.
4. Das Band (2) wird an dem Arm umgezogen.
5. Kontrolliere dass der *FistulaStop*[®] nicht zu fest angezogen ist.
6. Nimm den *FistulaStop*[®] weg wenn das Blut gestillt ist und ehe die Patienten nach Hause gehen.
7. Den *FistulaStop*[®] wird mit Alkohol nach der Behandlung gereinigt.



NOTIEREN *fistulaSTOP*[®]

- Ist Patientengebunden.
- Ist für mehrfach Gebrauch bestimmt.
- Wird mit Alkohol vor und nach der Verwendung gereinigt.
- Verträgt Reinigung mit Wasser, jedoch höchst 80° C.
- Wird in normaler Temperatur und Luftfeuchtigkeit verwahrt.
- Sollte jeden Monat getauscht werden (bei kontinuierlicher Benutzung).

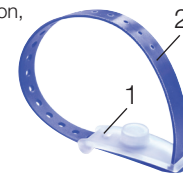


Mode d'emploi

FRENCH

fistulaSTOP[®] – auxiliaire de pression

1. Désinfectez le *FistulaStop*[®] à l'alcool avant utilisation, conformément aux protocoles hospitaliers.
2. Appliquez un tampon de gaze entre le point d'accès de la fistule et le *FistulaStop*[®].
3. Assurez-vous que le renflement (1) couvre bien le point d'accès de la fistule.
4. Serrez la sangle (2) autour du bras et attachez-la.
5. Assurez-vous que la sangle ne soit pas trop serrée.
6. Enlevez le *FistulaStop*[®] dès que le sang ne s'écoule plus du point d'accès de la fistule, avant que le patient ne parte.
7. Désinfectez le *FistulaStop*[®] à l'alcool après utilisation.



NOTER *fistulaSTOP*[®]

- Ne peut être utilisé que par un seul patient.
- Est réutilisable.
- Désinfectez à l'alcool avant et après chaque utilisation.
- Peut être nettoyé à l'eau au maximum à 80° C.
- N'a pas besoin d'être stocké dans un lieu particulier.
- Il est recommandé de remplacer le *FistulaStop*[®] une fois par mois (pour une utilisation régulière).

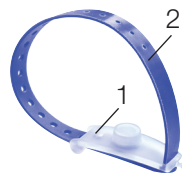


Istruzioni

ITALIAN

fistulaSTOP[®] – benda elastica

1. Disinfettare *FistulaStop*[®] con alcool prima dell'uso, secondo i protocolli ospedalieri.
2. Applicare un tampone di garza tra il punto di accesso della fistola e *FistulaStop*[®].
3. Assicuratevi che la rigonfiatura (1) copra bene il punto di accesso della fistola.
4. Avvolgete la benda (2) intorno al braccio e fissatela.
5. Controllate che *FistulaStop* non sia troppo stretta.
6. Togliere *FistulaStop*[®] dopo che il flusso sanguigno si è arrestato e prima che il paziente torni a casa.
7. Disinfettare *FistulaStop*[®] con alcool dopo l'utilizzo.



NOTARE *fistulaSTOP*[®]

- È ad uso strettamente personale.
- È studiato per essere utilizzato più volte.
- Deve essere pulito con alcool prima e dopo l'uso.
- Può essere pulito con acqua a temperatura massima di 80° C.
- Va tenuto in condizioni normali di temperatura e di umidità.
- Deve essere sostituito ogni mese se usato di continuo.

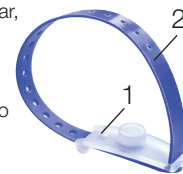


Instrucciones

SPANISH

fistulaSTOP[®] – auxiliar de presión

1. Desinfecte el *FistulaStop*[®] con alcohol antes de usar, de acuerdo a las instrucciones del envase.
2. Ponga una gasa entre el acceso de la fistula y el *FistulaStop*[®].
3. Asegúrese que la protuberancia (1) cubra el acceso de la fistula.
4. Extienda la banda (2) alrededor del brazo y fijar.
5. Asegúrese que la banda no esté sujeta demasiado con demasiada presión.
6. Remueva el *FistulaStop*[®] cuando el flujo de la sangre ha parado y antes de que el paciente vaya a su casa.
7. Desinfecte el *FistulaStop*[®] con alcohol después del tratamiento.



NOTAR *fistulaSTOP*[®]

- Es un producto de uso personal.
- Es reusable.
- Desinfecte con alcohol antes y después del tratamiento.
- Puede ser lavado en agua a una temperatura mayor de 80° C.
- Debe ser guardado bajo condiciones normales.
- Debe ser cambiado una vez al mes (en caso de ser usado continuamente).



fistulaSTOP[®]

